

Tradukshon no-ofisial di 'Memorie van Toelichting Rijkswet financieel toezicht Curaçao en Sint Maarten'. Solamente e teksto ofisial na Hulandes manera publiká den 'Staatsblad' ta desisivo. No por derivá derecho for di e tradukshon aki.

Parlamento Hulandes

2

Aña di reunion 2008-2009

32 026 (R 1888)

Regla pa supervishon finansiero di e paisnan Kòrsou i Sint Maarten (Lei di Reino tokante supervishon finansiero di Kòrsou i Sint Maarten)

No. 3 MEMORIA DI AKLARASHON

GENERAL

1. Ophetivo i intenshon

E proyekto di lei aki ta regla supervishon finansiero manera esaki lo tuma lugá entrante e momentu di kambio di e relashonnan estatal denter di Reino na e paisnan nobo Kòrsou i Sint Maarten. Pa medio di e Dekreto di supervishon finansiero temporal Antia Hulandes, Kòrsou i Sint Maarten a instituí supervishon finansiero riba presupuesto nashonal di Antia Hulandes i riba e presupuestonan di e teritorionan insular di Kòrsou i Sint Maarten. E medida general di gobièrnu di reino ta kaduká pa mas tardá entrante dia promé di yanüari 2011.

Den e proyekto di lei aki ta duna forma na supervishon finansiero den e relashonnan estatal nobo pa e paisnan nobo Kòrsou i Sint Maarten.

Konseho di minister di Reino lo ehersé e supervishon, miéntras e Kolegio di supervishon finansiero di Kòrsou i Sint Maarten (mas aleu: e Kolegio) tin un papel di señalá i konsehá. Mas en general, enfoke di supervishon finansiero manera ta reglá den e proyekto di lei di reino aki, ta pa e institushonnan i e manera di traha di e gobièrnunan di e paisnan nobo hasi supervishon superfluo ku tempu. Sinku aña despues ku e proyekto di lei aki drenta na vigor, lo evaluá e supervishon aki a base di e kriterionan inkluí den e proyekto di lei aki, i konseho di minister di Reino lo disidí kon leu por terminá e supervishon ei pa tur dos òf pa un di e dos paisnan, sea kompletamente òf parsialmente. Si ta nesesario, despues di esei lo ripití e evaluashon ei porloménos un biaha kada tres aña.

Pa un akklarashon mas aleu den e kuadro aki ta referí na e akklarashon den artíkulo 33.

E proyekto di lei di reino aki ta basá riba artíkulo 38 di Statüt pa Reino Hulandes. E artíkulo aki ta duna posibilidat pa Hulanda, Antia Hulandes i Aruba yega entre nan na areglonan, si ta deseá dokumentá den un lei di reino òf un medida general di gobièrnu di reino (lei di reino den konsenso òf medida general di gobièrnu di reino den konsenso).

Por introdusí i kambia legislashon di reino basá riba e stipulashon ei, komo distinto for di legislashon tokante asuntunan di Reino, solamente si e paisnan konserní bai di akuerdo. Meskos ku den kaso di mayoria di otro areglo a base di artíkulo 38 di Statüt, a pone e palabrashon i prinsipionan prinsipal ku ta forma base di e proyekto di lei aki, den un preámbulo.

2. Kuadro i motibu

Na 2000 i 2005 e poblashonnan di e islanan di Antia Hulandes, hasiendo uzo di e derecho di autodeterminashon, a ekspresá den referèndem nan deseo pa yega na un stáтус estatal nobo pa e

Tradukshon no-ofisial di 'Memorie van Toelichting Rijkswet financieel toezicht Curaçao en Sint Maarten'. Solamente e teksto ofisial na Hulandes manera publiká den 'Staatsblad' ta desisivo. No por derivá derecho for di e tradukshon aki.

islanan ei denter di Reino Hulandes. Hulanda ta respetá e ekspreshonnan di e poblashonnan di e sinku islanan, i e ekspreshonnan ei a aktivá e proseso di reforma estatal.

Den e proseso di reforma estatal ei, pa Hulanda, pais Antia Hulandes, teritorionan insular di Kòrsou i Sint Maarten, komo futuro paisnan, i Bonaire, Sint Eustatius i Saba, komo futuro entidatnan públiko denter di sistema estatal di Hulanda, e punto di salida komun ta ku e entidatnan nobo ku tin na bista mester yega na un posishon finansiero sano na kuminsamentu di e relashonnan estatal nobo.

Na e Konferensia di Mesa Rondó inisial di 26 di novèmber 2005 a konstatá ku posishon di debe di Antia Hulandes, di e pais i di e teritorionan insular, ta forma un opstákulo pa yega na un posishon finansiero inisial sano di e entidatnan nobo segun intenshon. Pa añanan kaba pais Antia Hulandes i e teritorionan insular di Antia Hulandes ta eksperensia problema riba tereno di finansa di gobièrnu. Ainda presupuestonan no ta sirbi sufisientemente komo e instrumento di maneho finansiero, i e posishonnan di debe i e retrasonan den pago ta problemátiko. A palabrá ku Hulanda ta presentá un solushon pa e problemátika di debe. Tambe a konstatá ku pa un posishon finansiero inisial sano ta importante pa pone i mantené maneho finansiero na órden, i ku pa evitá problemanan finansiero nobo mester hasi palabrashonnan komun tokante maneho adekuá di presupuesto, ponementu di maneho finansiero na órden i supervishon finansiero efektivu, pa evitá akumulashon nobo di debe.

Den Deklarashon Final di dia 2 di novèmber 2006 di e konsulta gubernamental di Hulanda, pais Antia Hulandes i e teritorionan Kòrsou i Sint Maarten, den kuadro di e proseso di renobashon estatal a palabrá ku Hulanda ta asumí e obligashon di tuma un parti signifkante di e debenan riba dje. Den konekshon ku esei i den konekshon ku saniamentu di finansa di gobièrnan a palabrá tambe ku pa e periodo di transishon pa e relashonnan estatal nobo lo a instituí un forma di supervishon finansiero a base di konsenso.

Den e akuerdo transitorio di 12 di febrüari 2007 entre Hulanda, pais Antia Hulandes i e teritorionan insular di Sint Maarten, Bonaire, Sint Eustatius i Saba, a hasi palabrashonnan mas detayá tokante e manera ku lo a konkretisá i guia e proseso te na e kambionan estatal, tokante inisiativanan sosio-ekonomiko i tokante e saniamentu di debe. Palabrashonnan adishonal mas detayá a hasi den e akuerdo di gobernashon di 28 di ougùstùs 2007 ku ta kontené aksesu di teritorio insular di Kòrsou na e akuerdo transitorio di 12 di febrüari 2007.

E Dekreto di supervishon finansiero temporal di Antia Hulandes, Kòrsou i Sint Maarten, manera e ta na vigor awor aki, ta elaborashon di e supervishon finansiero palabrá riba presupuesto nashonal di Antia Hulandes i riba e presupuestonan di e teritorionan insular di Kòrsou i Sint Maarten pa pèrkurá ku durante e periodo transitorio pais Antia Hulandes i e teritorionan insular ta traha pa yega presupuestonan balansá i kontròl di debe. Durante e periodo transitorio pa yega na relashonnan estatal nobo, e mester garantisá ku e presupuestonan ta balansá denter di límitenan palabrá, ku esei ta keda asina tambe den kuadro di maneho finansiero den implementashon di e presupuesto, i ku den e kuadro ei e total di fianza di plaka no ta surpasá un límite palabrá (norma di peso di interes). Sinembargo, teniendo kuenta ku palabrashonnan hasí, i konsiderando outonomia di Antia Hulandes i e teritorionan insular di Kòrsou i Sint Maarten, den e kuadro aki e outoridatnan di presupuesto mes ta keda responsabel pa nan propio presupuesto. E Kolegio di supervishon finansiero funshonando aktualmente a base di e Dekreto di supervishon finansiero temporal di Antia Hulandes, Kòrsou i Sint Maarten ta evaluá solamente a base di aspektonan tékniko di presupuesto. E no ta bai den evaluashon di presupuesto for di punto di bista di maneho.

Den korelashon ku esaki, segun palabrashon, na okashon di drentamentu na vigor di e Dekreto di supervishon finansiero temporal di Antia Hulandes, Kòrsou i Sint Maarten, Hulanda a kuminsá ku saniamentu di e debenan di Antia Hulandes, Kòrsou i Sint Maarten. Ta e debenan eksistente dia 31 di desèmber 2005 di e tres entidatnan aki, inkluso refinansiamentu di e debenan ei i finansiamentu di e interes riba e debenan ei, te na nivel di e norma di peso di interes vigente pa aña 2005, i e retrasonan di pago riba 31 di desèmber 2005. Na momentu di drentamentu na vigor di e relashonnan estatal nobo, Hulanda ta tuma e suma prinsipal ku ta resta e ora ei di e debenan deskribí ariba. Dia 26 di novèmber 2008 a hasi palabrashon mas detayá tokante esaki na e reunion di e grupo piloto polítiko ku a tene na Sint Maarten.

3. Kontenido di e areglo

3.1 Kompetensia

Tradukshon no-ofisial di 'Memorie van Toelichting Rijkswet financieel toezicht Curaçao en Sint Maarten'. Solamente e teksto ofisial na Hulandes manera publiká den 'Staatsblad' ta desisivo. No por derivá derecho for di e tradukshon aki.

Teniendo kuenta ku outonomia di Kòrsou i Sint Maarten, Hulanda, Kòrsou i Sint Maarten a hasi palabrashon tokante un aserkamentu a base di esfuerso propio di e outoridatnan presupuestario pa saniamentu di finansa di gobièrnu. E Kolegio ku ta konsistí di eksperto, tin un papel di señalá i konsehá. Den kasonan komun e Kolegio lo mester konvensé e partidonan envolví pa pone esaki kumpli i keda kumpli ku e normanan ku a palabrá pa e supervishon finansiero. E Kolegio ta apstené di duna un opinion for di punto di bista di maneho. E gobièrnunan no ta mará na e rekomendashonnan, pero sí nan mester notifiká e Kolegio si, kon leu i di ki manera ta tene kuenta ku e rekomendashonnan ei. Konforme e proyekto di lei di reino aki, ta konseho di minister di reino so por duna e gobièrnunan instrukshon, despues di a notifiká e Kolegio.

Si tin un diferensia di punto di bista permanente entre e Kolegio i un gobièrnu nashonal tokante ehokushon di e proyekto di lei aki, e Kolegio ta pone konseho di minister di reino na altura di esei. Asina ta garantisá ku medíanan ku por tuma e ora ei, tin legitimashon gubernamental aseptabel. No ta e Kolegio por intervení. Eksklusivamente konseho di minister di reino por hasi esei. Si hasi un proposishon pa duna un instrukshon, e gobièrnu konserní ta haña oportunidat pa duna su punto di bista promé ku entregá e proposishon na konseho di minister di Reino. Kontra un dekreto real pa duna un gobièrnu un instrukshon a base di e areglo aki, e gobièrnu ei por apelá na Korona supsekuentemente.

3.2 Komposishon i tarea di e Kolegio

E Kolegio ta konsistí di kuater persona. Ta spera di e miembronan di e kolegio ku nan tin amplio ekspertisia gubernamental, den maneho i den finansa. E Kolegio ta haña sosten di un sekretario i personal eksperto. Ta pone e sekretario i personal na disposishon na nòmber di Minister di Interior i Relashonnan den Reino. E sekretario i e personal ta bou di mando di e Kolegio.

E tareanan di e Kolegio ta enfoká riba fihamentu i implementashon di presupuestonan ku ta balansá denter di e límitenan akordá, i riba kontròl di e total di e fiananan. A pèrkurá ku lo tin suficiente ekspertisia den e kolegio, ku aporte spesífiko for di Kòrsou i Sint Maarten lo ta posibel, i ku lo tin suficiente kapasidat disponibel pa trabounan pa i konsulta ku e paisnan.

Pa supervishon finansiero riba e entidatnan públiko nobo di Bonaire, Sint Eustatius i Saba lo bini un Kolegio separá di supervishon finansiero di Bonaire, Sint Eustatius i Saba. Ta asina sí ku den práktika e dos kolegianan lo tin un sekretariado komun.

Den su konseho riba e proyekto di lei tokante finansa di entidatnan públiko Bonaire, Sint Eustatius i Saba (mas aleu: Dokumentonan Parlamentario FinBES II 2008/09, 31 958, No. 4), e Konseho Konsultativo a rekomendá pa remplasá e Kolegio di supervishon finansiero, pa loke ta supervishon di Bonaire, Sint Eustatius i Saba, ku un unidat organisatorio di ministerio di Interior i Relashonnan den Reino, i laga esaki ehersé e supervishon finansiero conforme mandato di e minister. Esaki ta en bista di e relashon intergubernamental direkto entre e tres entidatnan públiko ei i gobièrnu di reino, i deseabilidad di un forma di responsabilisashon demokrátiko direkto. Den su konseho riba e proyekto di lei di reino bou di konsiderashon, Konseho Konsultativo di Reino ta trese e konseho ei na memoria. E Konseho ta puntra su mes si den kaso di e forma di korelasyon i koperashon entre e dos kolegianan di supervishon, ku ta bai hopi leu, ta keda suficiente garantia di identidat propio, inkluso for di punto di bista konstitushonal, di e terenonan separá di supervishon.

Den e proyekto di lei FinBES, manera a manda esaki pa Parlamento hulandes, gobièrnu a sigui e konseho di e Konseho riba e punto aki parsialmente. E Kolegio di supervishon finansiero di Bonaire, Sint Eustatius i Saba ta keda eksistí komo tal, pero lo ehersé su tarea parsialmente a base di mandato di Minister di Interior i Relashonnan den Reino. Banda di esei, e Kolegio di supervishon finansiero di Bonaire, Sint Eustatius i Saba ta keda ku tareanan propio manera dunamentu di konseho na entidatnan públiko i na minister, i dunamentu di guia na entidatnan públiko den maneho diario. P'esei nos no ta teme pa propio identidat di e dos terenonan di supervishon.

Ta dos kolegio distinto tin envolví, ku ta operá bou di un nòmber (parsialmente) diferente, i di kua kada unu tin su propio tareanan.

Ademas, ta Minister di Hulanda di Interior i Relashonnan den Reino ta tuma desishonnan konkreto den kuadro di supervishon tokante Bonaire, Sint Eustatius i Saba, i konseho di minister di Reino tokante e paisnan Kòrsou i Sint Maarten. Na nos opinion, disposishon di un sekretariado komun tin un balor agregá práktiko, mirando e deseabilidad di ekspertisia gubernamental, pero nos ta konvensí ku esei no ta stroba identidat propio di e dos régimennan di supervishon.

3.3 Método di supervishon

Tradukshon no-ofisial di 'Memorie van Toelichting Rijkswet financieel toezicht Curaçao en Sint Maarten'. Solamente e teksto ofisial na Hulandes manera publiká den 'Staatsblad' ta desisivo. No por derivá derecho for di e tradukshon aki.

Pa pèrkurá pa desaroyo óptimo di e supervishon finansiero, e Kolegio mester tin bista riba e siklo presupuestario i maneho finansiero di e paisnan i tambe e Kolegio mester por disponé di tur informashon ku e ta konsiderá nesesario pa ehersé su tarea. Den e akklarashon aki lo trata e siguiente puntunan susesivamente:

- entrega i fihamentu di presupuesto (kapítulo 3 di e proposishon);
- e normanan pa evaluashon di e presupuesto i e fiansanen (kapítulo 4 di e proposishon);
- implementashon i responsabilisashon di e presupuesto, inkluso maneho finansiero (kapítulo 5 di e proposishon).

3.3.1. Fihamentu di e presupuesto

E areglo di supervishon di presupuesto ta proveé ku mester manda e Kolegio un presupuesto fihá òf un cambio den presupuesto inmediatamente despues ku esei ta fihá. E Kolegio ta evaluá e presupuesto a base di artíkulo 15 i, si ta nesesario, ta agregá su konseho. Si e Kolegio ta haña ku tin motibu pa hasi esei, por presentá e presupuesto na konseho di minister di reino pa evaluashon. Den e kuadro ei e Kolegio por konsehá konseho di minister di reino pa duna instrukshon pa adaptá e presupuesto. E prosedura ta garantisá, promé ku yega asina leu, ku e gobièrnu konserní tin oportunidat pa introdusí e adaptashonnan nesesario segun su propio mira òf pa presentá su propio punto di bista. Finalmente, konseho di minister di reino por tuma un desishon ku ta desviá for di konseho di e Kolegio.

3.3.2. Dunamentu di konseho durante preparashon di e presupuesto

Sea riba petishon òf nò, e Kolegio por duna konseho tokante un proyekto di presupuesto. Si ta nesesario, por pidi e dokumentonan serka e paisnan. Ora ta duna un konseho asina, sea riba petishon òf nò, tokante e proyekto di presupuesto, e proyekto ku ta entregá na Parlamento di e pais konserní mester ta kompañá pa e konseho ei, i esun ku ta entregá e proyekto mester indiká kon leu i di ki manera a tene kuenta ku e konseho ei.

3.4 E normanan finansiero

3.4.1. E normanan finansiero pa e presupuesto

E balotashonnan di gastu inkluí den e presupuesto i e entradanan mester pas denter di e normashon inkluí den artíkulo 15, párafo 1. Den evaluashon si a kumpli ku e normanan ei ta enbolbí e aspektonan enumerá den párafo 2 di artíkulo 15. E Kolegio ta ehikutá un prueba di e aspektonan tékniko di presupuesto: e ta evaluá si e presupuestonan ta balansá denter di e limitenan palabrá (sin défisit riba servisio regular i sin surpasá e norma di peso di interes). Ku bista riba e evaluashon ei, e Kolegio ta mira si e presupuestonan ta kumpli tambe ku e aspektonan básiko di un presupuesto kompletu, ordená i kontrolabel.

Den artíkulo 15 tin formulashon di un servisio regular balansá i e norma di peso di interes. Den kaso di un servisio regular balansá, ta kubri e gastunan balotá ku e medionan inkluí pa kubri e gastunan ei. Relashoná ku servisio di kapital tambe, pa e gastunan mester tin medio di mesun volúmen. E diferensia ku servisio regular ta ku pa servisio di kapital por tene kuenta ku entradanan ku ta spera for di fianza. Sinembargo, e norma di peso di interes ta pone un límite na e volúmen di fianza ku ainda por atraé pa kuenta di e otro paisnan.

3.4.2. E norma di peso di interes

E norma di peso di interes ta pèrkurá pa e peso di interes anual pa kada un di e dos paisnan separadamente no surpasá un sierto límite. Den evaluashon di e pregunta si ta surpasá e norma di peso di interes, ta konsiderá hinter e sektor kolektivo di e pais konserní. No ta pèrmití gastunan na interes anual di un sektor kolektivo den su totalidat monta na mas ku 5% di e entradanan promedio realisá riba tres aña anterior den e sektor kolektivo ei. Asina aki e paisnan tin tur interes den desaroyo di peso di interes den nan propio sektor kolektivo.

Pa un deskripsion di loke ta pertenesé na e sektor kolektivo, ta referí na e akklarashon di artíkulo 23.

Pa e *norma di peso di interes* ta tuma komo base e tres añanan (t-4 te ku t-2) ku ta presedé e aña (t-1) den kua ta entregá e presupuesto, i no riba e tres añanan (t-3 te ku t-1) ku ta presedé e aña di presupuesto (t) direktamente. Pasobra ta asina ku na momentu ku ta entregá e presupuesto, no a sera e aña ku ta presedé e aña presupuestario ainda, di manera ku no tin e datonan tokante e entradanan di e sektor kolektivo.

Tradukshon no-ofisial di 'Memorie van Toelichting Rijkswet financieel toezicht Curaçao en Sint Maarten'.
Solamente e teksto ofisial na Hulandes manera publiká den 'Staatsblad' ta desisivo. No por derivá derecho for di e tradukshon aki.

Pa evaluashon di e norma di peso di interes, no ta tur peso di interes ta relevante. Pa e norma ei ta solamente relevante e gastunan na interes riba e debe konsolidá. A skohe e definishon di debe konsolidá di tal manera ku e debenan di entidatnan hurídiko (gobièrnu, empresa, institushon, organisashon) entre nan denter di un sektor kolektivo no ta konta. Na ora di konsolidashon eseiinan ta kompensá otro.

Komo debe ta konta tantu título di debe den forma di, por ehèmpel, fianza di bono i bale kontra kaha di gobièrnu komo fianza privá i kombenio di krédito. Tambe (formalmente i de facto) krédito di suministradó (kuenta di akreedor abrí), si nan durashon ta mas largu ku loke ta usual den tráfiiko sosial, ta kai bou di e konsepto di debe.

Den evaluashon di e norma di peso di interes ta tene cuenta tambe ku e kréditonan riba cuenta koriente pa kubri falta di likides (mira artíkulo 22 i e akklarashon di esei) ku Estado Hulandes a fasilitá.

Durante e añanan inisial despues di entrada na vigor di e proyekto di lei aki, no por determiná e norma di peso di interes a base di e definishon aki ainda. Echo ta, ku ainda no tin entrada realisá konosí riba e tres añanan anterior.. Den konekshon ku esei a inkluí un areglo transitorio den artíkulo 29. Pa un akklarashon di esei ta referí na e akklarashon serka e artíkulo ei.

3.5 Implementashon di e presupuesto i maneho finansiero

3.5.1. Implementashon i kambio di e presupuesto i responsabilisashon tokante implementashon di e presupuesto

Durante e aña presupuestario e Kolegio mester tin un bista di implementashon di e presupuestonan fihá. Esei ta pa nan por determiná si tin un défisit riba servisio regular òf si a surpasá e norma di peso di interes. Pa hasi esei, kada trimèster e gobièrnunan a manda relato di implementashon pa e Kolegio, si ta nesesario ku un spesifikashon di e medidanan planiá pa kompensá e défisit i e ekseso, respektivamente. E Kolegio ta hasi anáalisis di sifra di agotamentu di e presupuesto i di e kompromisonan ku a sera. Proyektonan di ordenansa nashonal pa kambio di presupuesto ta pasa den mesun prosedura ku un proyekto di presupuesto. A base di artíkulo 8, e Kolegio por pidi informashon adishonal.

Artíkulo 20 ta relashoná ku kontratamentu di kompromiso finansiero. Esei por solamente i te asina leu ku un presupuesto legal ta pèrmití esei. Minister di Finansa di kada unu di e dos paisnan mester pèrkurá ku ta kumpli ku e regla aki tambe. Si ta nesesario, e por hasta instituí supervishon previo riba kontratamentu di kompromiso finansiero den sentido ku pa hasi esei su aprobashon ta rekerí. Si den un situashon konkreto kaminda ta hasi gastu sin ku un presupuesto legal ta kubri esei, e supervishon previo ei no tei òf ta insufisiente, e ora ei e Kolegio por duna e minister ei un konseho tokante esei. Si despues sali na kla ku e supervishon ei di parti di e minister konserni te ainda no tei òf ta insufisiente, e ora ei e Kolegio por rekomendá konseho di minister di Reino pa nan mes instituí, dunando un instrukshon, supervishon preventivo riba kontratamentu di kompromiso finansiero. Den tal kaso e Kolegio ta ehersé e supervishon ei.

3.5.2. Mehorashon di maneho finansiero

Maneho finansiero di e paisnan mester ta na órden. Ta trahando riba e mehorashonnan nesesario di maneho finansiero. Pa e meta ei e grupo di trabou Posishon Finansiero General a traha plannan di implementashon. E teritorionan insular di Kòrsou i Sint Maarten i Hulanda a fiha e plannan aki. Kaminda den artíkulo 19 di e lei aki ta mensioná plan di implementashon, ta e plannan aki.
A base di relatonan di trimèster e Kolegio ta tene supervishon riba implementashon di e plannan ei i, si ta nesesario, por hasi rekomendashon tokante e implementashon. Tambe eksperensianan di akountent i Kontrolaria General, i tambe nan propio eksperensianan, por ta motibu pa hasi rekomendashon riba tereno di maneho finansiero.

E plannan di implementashon di maneho finansiero ta plannan konkreto di aserkamentu pa e Pais òf e teritorionan insular, respektivamente, pa solushoná puntonan problemátiko konstatá den maneho finansiero i ta regardá e totalidat di kontabilidat, infrastruktura presupuestario i organisashon atministrativo. E plannan ta enfoká partikularmente riba e siguiente mehorashonnan:

1. finalisashon na tempu di e responsabilisashonnan finansiero (relatonan anual atrasá);
2. trahamentu di presupuesto na tempu;
3. trahamentu di un plan di maneho di mas aña i sifra di mas aña;
4. reforsamentu di e funshon finansiero;
5. organisashon di un atministrashon di presupuesto i un atministrashon di kompromiso;

Tradukshon no-ofisial di 'Memorie van Toelichting Rijkswet financieel toezicht Curaçao en Sint Maarten'. Solamente e teksto ofisial na Hulandes manera publiká den 'Staatsblad' ta desisivo. No por derivá derecho for di e tradukshon aki.

6. imposishon i kobramentu di impuesto atrasá;
7. organisashon di aparato di impuesto;
8. trahamentu di un kódigo di corporate governance pa kompania i fundashonnan di gobièrnu.

3.6 Corporate Governance

Ta di gran importansia ku ta atendé di un manera kuidadoso ku uso di konstrukshonnan di lei privá ora ta ehikutá un tarea di gobièrnu.

Den kasonan kaminda gobièrnu por ehersé influensia den un entidat hurídiko di lei privá, por ehèmpel, a base di partisipashon den e entidat hurídiko ei, tambe ta di gran importansia ku ta atendé kuidadosamente ku uso di posibilidat di hasi influensia ei. Den kuadro di realisashon di e Dekreto di supervishon temporal di Antia Hulandes, Kòrsou i Sint Maarten, a akordá ku lo a realisá regulashon kuidadoso riba e siguiente terenonan:

- prosedura pa alienashon i atkisishon di partisipashon di Pais, respektivamente e teritorionan insular, den entidatnan hurídiko;
- guia pa maneho di dividendo di entidatnan hurídiko den kua tin partisipashon di Pais, respektivamente e teritorionan insular;
- prosedura i eksigensia relashoná ku nombramentu i retiro di mandatario di entidatnan hurídiko den kua Pais, respektivamente e teritorionan insular, ta partisipá.

Durante e konsulta gubernamental dia 22 di yanüari 2008 a akordá ku na e pais i e dos teritorionan insular lo tin regulashon na vigor riba e terenonan menshoná ariba, ku ta kumpli ku normanan aseptá internashonalmente. E proyekto di lei di reino aki ta konfirmá ku e palabrashon ei ta konta pa e paisnan nobo, Kòrsou i Sint Maarten, tambe.

4. Implementashon di intenshonnan di maneho

Mester inkluí implementashon di e maneho anunsiá den e presupuesto, ku konsekuensia tantu na banda di entrada komo na banda di gastu, den un provishon. Esei por ta un ordenansa òf areglo formal, òf un reglamento interno, dependiendo di ki sorto di medida di maneho a stipulá. Si no stipulá òf introdusí un provishon asina, e Kolegio ta reportá riba esei. Echo ta, ku implementashon di e presupuesto por kore peliger. Den e kaso mas ekstremo por duna instrukshon riba e tereno aki pa adaptá e presupuesto, a base di un desishon di konseho di minister di reino. Hulanda, Kòrsou i Sint Maarten ta haña ku e medida aki ta nesesario pa sigurá ku ta implementá presupuestonan tambe. Si, por ehèmpel, a anunsiá medida di impuesto den e presupuesto, eseinan mester keda legitimá den ordenansanan di impuesto adaptá al respekto. Si e adaptashon ei no tuma lugá, no por kobra e impuestonan balotá i un pòst di entrada ta kore peliger di no realisá. Mester evitá un situashon asina.

5. Protekshon legal

Konforme e dekreto aki, Gobièrnu di Reino ta haña algun kompetensia ku konsekuensia profundo, ku por resultá den disputa. P'esei tin motibu pa skohe pa un forma di regla disputa na nivel di Reino. Den e kuadro ei a konsiderá vários posibilidat, manera apelashon na Konseho Konsultativo di Reino i apelashon na Korona. Finalmente, a opta pa apelashon na Korona, miéntras Konseho Konsultativo di Reino ta enkargá ku preparashon. T'asina ku bentaha di e opshon aki ta ku e prosedimentu di apelashon atministrativo aki ta duna posibilidat di prueba di legitimidat i efisiensia. Ademas, posibilidat di un medida provishonal ta reglá.

Pa evitá ku hues di derecho atministrativo na Hulanda lo deklará su mes competente den kaso di un apelashon kontra e desishon riba e apelashon na Korona, ta stipulá den artíkulo 26, insiso diesdos, ku no por apelá na hues atministrativo kontra desishonnan a base di e proyekto di lei aki.

6. Konsekuensianan finansiero pa Hulanda

E echo ku Hulanda ta tuma e debenan ta pone un peso grandi riba presupuesto di Hulanda. Den e nota di primavera di 2007 a reservá un montante total di € 2,2 miar pa esei te ku 2010.

Anualmente, e gastunan relashoná ku e Kolegio, mirando e volúmen balotá di e Kolegio i su personal, den kaso di okupashon kompletu, ta monta den kareda di € 3 mion.

Ta finansia ámbos pòst for di Kapítulo IV di Presupuesto di Reino.

Artíkulo pa artíkulo

Tradukshon no-ofisial di 'Memorie van Toelichting Rijkswet financieel toezicht Curaçao en Sint Maarten'. Solamente e teksto ofisial na Hulandes manera publiká den 'Staatsblad' ta desisivo. No por derivá derecho for di e tradukshon aki.

Artíkulo 1

E artíkulo aki ta kontené algun definishon di konseptonan ku ta usa den otro parti di e proyekto di lei.

Artíkulo 2

Ta nombra e miembronan di e Kolegio eksklusivamente a base di ekspertisia riba e tereno di aktividat di e Kolegio.

Artíkulo 3

E Kolegio ta independiente. Konsiderando su kompetensianan, ta di gran importansia ku e miembronan ta tin ningun funshon sekundario òf otro trabou ku lo por afektá nan independensia. Pa e motibu ei a opta pa un sistema den kua mester reportá kualke funshon sekundario òf otro trabou promé ku aseptá nan. Den kuadro di transparensia lo divulgá tur funshon sekundario i otro trabou di miembronan di e Kolegio. Den e kuadro aki, funshon sekundario ta referí na un funshon di direktiva i kosnan por estilo; un otro trabou ta referí na otro empleo.

Artíkulo 4

Mirando ku sierto aktividat di e Kolegio ta kai bou di responsabilidat di vários minister tambe, i ku por konvoká e ministernan aki pa responsabilisá nan mes al respekto den e órganonan representativo di Hulanda i e paisnan, e Kolegio tin obligashon di duna e ministernan aki informashon. Den kuadro di e responsabilidat ei, Minister di Interior i Relashonnan den Reino, ku aprobashon di konseho di minister di Reino i den konsenso ku e gobièrnunan di e paisnan, por formulá regla di maneho (manera regulashon di prosedimentu) i duna instrukshon general i partikular pa ehekushon di e tareanan di e Kolegio.

Artíkulo 5

Pa pèrkurá pa ta kla di ki manera e Kolegio ta tuma desishon internamente i ta ordená su trabounan internamente, e kolegio mes ta traha un reglamento atministrativo i ta publiká e reglamento ei.

Un miembro por pèrkurá pa su propio representashon, pero ta un otro miembro so por hasi esei, i a base di apoderashon por eskrito. E presidente ta evaluá valides di e apoderashon ei.

Artíkulo 6

E ponementu na disposishon den párafo tres ta impliká ku ta pone e personal ku e Kolegio a selektá, na disposishon di e Kolegio, pa intermediashon di Minister di Interior i Relashonnan den Reino.

Artíkulo 7

Pa e miembronan di e Kolegio ehersé nan tareanan ta nesesario ku nan i nan kolaboradornan tin akseso liber na teritorio di e dos paisnan i ku nan por traha einan.

Artíkulo 8

Komo parti di obligashon di gobièrnunan pa duna informashon a base di párafo unu di e artíkulo aki ta konta tambe suministroo di informashon di e entidatnan hurídiko ku ta pertenesé na sektor kolektivo. Ademas, e informashon ku pidi a base di e artíkulo aki, por ta relashoná tambe ku aplikashon di e regulashon indiká den artíkulo 28 di e proyekto di lei aki, te asina leu ku esei tin konsekuensia pa aplikashon di artíkulo 15.

Informashon di kua un gobièrnu no ta, i no por, disponé, naturalmente e Kolegio no por pidi. Pa loke ta informashon ku un gobièrnu sí tin òf por tin na su disposishon, e obligashon di duna informashon ta limitá te asina leu ku e kolegio por pidi solamente informashon ku ta direktamente relevante pa ehekushon di su tarea. Por ehèmpel, dosié individual médiko i di impuesto no ta kai bou di obligashon di duna informashon. Naturalmente, den relashon ku personanan natural i personanan hurídiko tambe e kolegio mester tene su mes na stipulashonnan di sekresia ku ta na vigor.

Artíkulo 9

Den e artíkulo aki ta regla pa kuenta di kua presupuesto lo finansiá e gastunan di e aparato di ehekushon di e Kolegio. Den e kaso aki ta Kapítulo IV (Relashonnan den Reino) di presupuesto di reino.

Artíkulo 10

Tradukshon no-ofisial di 'Memorie van Toelichting Rijkswet financieel toezicht Curaçao en Sint Maarten'. Solamente e teksto ofisial na Hulandes manera publiká den 'Staatsblad' ta desisivo. No por derivá derecho for di e tradukshon aki.

Por instituí provishonnan pa motibu di fayó serio di e Kolegio solamente den konsenso ku esnan ku tin di haber ku e Kolegio direktamente, esta e gobièrnunan di e paisnan. E provishonnan indiká den párafo unu ta di un naturalesa temporal, i por ta relashoná ku tantu un miembro di e Kolegio komo e Kolegio den su totalidat. Naturalmente, pa un provishon struktural e kondishonnan di nombramentu, indiká den artíkulo 2, ta konta.

Artíkulo 11

Konseho di minister di un pais por pidi e Kolegio konseho tokante un proyekto di presupuesto òf proyekto di dekreto pa kambia presupuesto. Relashoná ku esei, si e Kolegio ta deseá, e por duna konseho sin ku a pidié tambe. Dunamentu di un konseho di parti di e Kolegio no ta stroba entrega di e proyekto di presupuesto na Parlamento di e pais konserní. Sí e gobièrnu mester informá Parlamento tokante e konseho i mester indiká di ki manera a tene kuenta ku e konseho ei. Konforme párafo tres, e Kolegio por duna konseho den un fase mas tempran di preparashon di e presupuesto, sea pidí òf no pidí.

Artíkulo 12 i 13

E artíkulonan aki ta regulá e prosedura relashoná ku e Kolegio su dunamentu di konseho i e posibilidat pa konseho di minister di Reino pa intervení riba rekomendashon di e Kolegio, si apesar di señalamentu i konseho di banda di e Kolegio, na opinion di e Kolegio ei, desviashon for di e normanan den artíkulo 15 ta sigui.

Den párafo 3.3 di e parti general di e akklarashon aki a indiká kaba ku den e kuadro aki e Kolegio ta outorisá pa hasi rekomendashon na e gobièrnunan. Eseinan ta relashoná ku e manera ku por pone un proyekto di presupuesto òf presupuesto fihá kuadro ku artíkulo 15. E gobièrnunan no ta mará na e rekomendashonnan ei, pero sí nan mester notifiká e Kolegio te kon leu i di ki manera ta tene kuenta ku e rekomendashon ei. Si e Kolegio ta di opinion ku un presupuesto fihá òf un kambio den presupuesto no ta kumpli ku artíkulo 15, e por aserká konseho di minister di Reino ku un konseho argumentá. Finalmente, esei por resultá den dunamentu di instrukshon di banda di konseho di minister di Reino na e gobièrnu konserní pa adaptá e presupuesto.

E gobièrnu konserní ta risibí un kopia di e konseho argumentá na konseho di minister di Reino. Esei por resultá den suspenshon di ehekushon di e presupuesto òf parti di dje. Asina e gobièrnu konserní ta haña oportunidat pa kalkulá e rísiko ku ta duna un instrukshon i e implikashonnan di esei.

Artíkulo 14

Naturalmente, e empeño ta pa tin un presupuesto legal dia promé di yanüari di kada aña. Esei ta nesesario pa e gobièrnu por tin outorisashon pa hasi gastu. Artíkulo 14 ta duna e Kolegio e posibilidat pa konsehá konseho di minister di Reino pa bini ku un instrukshon ta aselerá realisashon di e presupuesto. Si apesar di esei no a fiha un presupuesto na tempu, e ora ei ta hiba e maneho finansiero a base di e presupuesto di e aña anterior, pa tene e servisio koriendo.

Artíkulo 15

A duna un splikashon di e artíkulo aki den insiso 3.4 di e parti general di e akklarashon aki.

Artíkulo 16

Atendementu i maneho di fianza di plaka tambe mester kumpli ku e normanan di artíkulo 15. E prosedura den párafo unu te ku sinku ta hasi posibel pa e Kolegio forma un opinion riba esaki.

For di párafo seis ta regulá e manera pa atraé fianza. Den e kuadro aki a hasi diferensia entre e posibilidat pa atraé fianza pa medio di un proseso abri di hasi oferta i atrakshon di fianza den forma privá. E proseduranan ku mester sigui semper ta enfoká riba tumamentu di fianza pa kuenta di un pais riba e kondishonnan mas favorabel.

Pa atraé un fianza pa medio di un proseso abri di oferta, e inskripshonnan di posibel dunadó di fianza ta tuma lugá ku intervenshon di banko sentral di Kòrsou i Sint Maarten, pa motibu di su papel prominente riba merkado di kapital. Estado hulandes tin un inskripshon permanente pa e montante di fianza pidí, na e rendimentu koriente riba fianza di estado ku e plaso di valides konserní. Banko sentral ta kompará e resultado di e proseso di oferta aki ku e montante pidí i ta konsehá e pais konserní tokante e

Tradukshon no-ofisial di 'Memorie van Toelichting Rijkswet financieel toezicht Curaçao en Sint Maarten'. Solamente e teksto ofisial na Hulandes manera publiká den 'Staatsblad' ta desisivo. No por derivá derecho for di e tradukshon aki.

inskripshonnan ku mester aseptá. Den kaso di kondishon igual di fianza, inskripshonnan via bankonan komersial establese na Kòrsou òf Sint Maarten tin preferensia na ora di asigná. E pais konserní ta sigui e konseho di banko sentral.

Kontrali na e proseso abrí di oferta, den kaso di atraé fianza den forma privá tin kontakto direkto entre un pais i e posibel dunadónan di fianza. Den tur kaso Estado Hulandes ta haña oportunidat pa hasi un oferta. Konforme párafo nuebe di e artíkulo aki, esei ta mesun oferta ku esun indiká aki riba na e inskripshon públiko na e banko sentral konserní. Kada biaha mester duna un òf mas terser persona e oportunidat ei tambe simultáneamente. Ta aseptá e oferta mas favorabel, pero no promé ku e gobièrnu konserní a pidi e Kolegio pa duna konseho a base di un komparashon mutuo di e kondishonnan di fianza. Den e kuadro aki tambe e partinan lokal tin preferensia den kaso di kondishon di fianza igual.

Si un pais ta desviá for di e konseho ei, ta hasi esei pa medio di un dekreto argumentá i ta informá e Kolegio di esei. E Kolegio por haña ku e desviashon ei ta un motibu pa informá konseho di minister di Reino i, si ta nesario, rekomendá nan duna un instrukshon tokante tumamentu di fianza den forma privá. Si ta deseabel, e konseho ei por disidí di duna un instrukshon. Ta hasi esei e ora ei pa medio di un dekreto real riba rekomendashon di Minister di Interior i Relashon den Reino.

Naturalesa di e instrukshon lo dependé di seriedat di loke a kondusí na dje, i por varia for di dunamentu di guia relashoná ku kondishon pa fianza ku mester atraé den futuro te ku institushon di supervishon preventivo riba tumamentu di fianza den forma privá. Ora tin supervishon preventivo, lo evaluá intensionnan pa tuma fianza den forma privá, a base di un komparashon mutuo di e kondishonnan di fianza, kontra e kriterio den párafo nuebe ku mester sera e fianza kaminda e kondishonnan di fianza ta mas favorabel. Den e instrukshon pa instituí supervishon preventivo mester indiká tambe bou di ki kondishon e supervishon ei ta kaduká atrobe. E kondishonnan ei por ta relashoná solamente ku e sirkunstansianan ku a forma motibu pa duna e instrukshon.

Artíkulo 17

Ta nesario pa tuma e medidanan ku a proponé pa implementashon di e presupuesto, na tempu. Sin e medidanan ei, faktibilidat di e balotashon di gastu i entrada ta kore peliger. E kolegio ta señalá i konsehá e gobièrnu konserní, si e menasa ei ta eksistí. Tambe e Kolegio por aserká konseho di minister di Reino ku e rekomendashon pa duna un instrukshon. Den e kuadro aki, di tur manera, e Kolegio lo pone atenshon tambe na ehekushon di e intensionnan riba tereno di alienashon i atkisishon di partisipashonnan i ehekushon di e maneho di dividendo, te asina leu ku esei ta relashoná ku kumplimentu ku normanan di artíkulo 15.

Artíkulo 18

Durante implementashon di e presupuesto tambe tin supervishon riba kumplimentu ku e norma di un servisio regular balansá i e norma di peso di interes. Pa hasi esei posibel, e Kolegio ta risibí relato di kada trimèster i e kuenta anual. Si e último relato di trimèster relashoná ku un aña di presupuesto, òf e kuenta anual ta muestra ku tin un défisit riba servisio regular, òf ku ta surpasá e norma di peso di interes, e gobièrnu konserní ta indiká ki medida ta tuma pa kompensá esei. E Kolegio ta evaluá e proposishonnan a base di e normanan menshoná den artíkulo 15. E proseduranan di artíkulo 12 i 13 tambe ta aplikabel. Konsekuentemente, esei ta impliká ku den e kaso mas ekstremo konseho di minister di Reino por disidí di duna un instrukshon, riba rekomendashon di e kolegio.

Artíkulo 19

A duna un splikashon di e artíkulo aki den párafo 3.5.2 di e aklarashon aki.

Artíkulo 20

Punto di salida pa bon maneho finansiero ta, naturalmente, ku ta kontraé solamente kompromisonan finansiero te asina leu ku nan ta inkluí den un presupuesto legal. P'esei reglanan pa maneho finansiero ta impliká ku esnan ku ta outorisá pa kontraé kompromiso na nòmber di un pais, no por surpasá un sierto límite ku ta basá riba e presupuesto. Pa un mihó mira riba e kompromisonan finansiero ku ta kontraé, a determiná ku, relashoná ku un intension pa kontraé kompromiso, direktor di Finansa, i den su ousensia su promé òf segundo remplasante, mester konfirmá konkretamente si e kompromisonan ei tin, òf no tin, un base den e presupuesto.

Tradukshon no-ofisial di 'Memorie van Toelichting Rijkswet financieel toezicht Curaçao en Sint Maarten'. Solamente e teksto ofisial na Hulandes manera publiká den 'Staatsblad' ta desisivo. No por derivá derecho for di e tradukshon aki.

Sin embargo no ta nesario pa pidi direktor di Finansa konseho den tur kaso. Mayoria di biaha, supdivishonnan di e organisashon tin propio presupuesto limitá. Ku esei nan por kontraé kompromiso independientemente te na un sierto límite. E ora ei mester pidi un persona denter di e supdivishon ei, ku a keda asigná, un konseho manera indiká riba.

Ta eksigí un konseho di direktor di Finansa solamente den kaso ku ta surpasá e límite ei. Punto di salida den e kuadro aki ta e limitenan ku ta aplikabel na entrada na vigor di e proyekto di lei aki. Por adaptá nan despues di konsulta ku e Kolegio.

Si e direktor di Finansa ta di opinion ku e kompromiso proponé no tin base den e presupuesto, e no ta duna un konseho positivo. Si un gobièrnu disidí di kontraé un kompromiso sin previo konseho positivo, e Minister di Finansa di e pais konserní por instituí supervishon previo, den sentido ku for di e momentu ei tin mester di su aprobashon pa kontraé kompromiso finansiero. Ta informá e Kolegio di e asunto pa medio di relatonan di ehekushon manera indiká den artíkulo 18. Si e Kolegio yega na e konklushon ku inhustamente e minister di Finansa ta keda sin instituí e supervishon ei, òf e supervishon ta insuficiente, e Kolegio por konsehá e minister ei tokante aplikashon di párafo tres di artíkulo 20.

Si despues di esei, ainda e supervishon ei no bini, òf ta insuficiente, si e Kolegio ta deseá, e por konsehá konseho di minister di Reino pa bini ku un instrukshon ku desishonnan pa kontraé sierto kompromisonan finansiero tin mester di previo aprobashon di e Kolegio mes. Den práktika esei lo a keda limitá na e situashonnan den kua ta kore rísikonan grandi relashoná ku kontròl presupuestario. Esaki ta realisashon di un servisio regular balansá, keda sin surpasá e norma di peso di interes, òf kontròl di maneho finansiero. Di tur manera e Kolegio lo duna su aprobashon, si seramentu di e kompromiso ta kumpli ku e eksigensia di párafo unu di e artíkulo aki. Base pa e akto aki di e Kolegio ta den e instrukshon di konseho di minister di reino.

Artíkulo 21

Mester interpretá artíkulo 21 den korelasyon ku artíkulo 20. Meta di ámbos stipulashon ta pa garantisá ku ta atené na e presupuesto.

Artíkulo 20 ta stipulá e regla ku por sera solamente kompromiso ku ta basá riba e presupuesto. Na esei artíkulo 21 ta agregá ku kompromisonan finansiero ku personanan no outorisá a sera, ta nulo.

Seramentu di kompromiso finansiero ta tuma lugá hurídikamente den forma di aktonan legal di derecho privá, esta seramentu di kontrato. E gobièrnu ta disidí di sera kompromisonan finansiero. Esnan ku e gobièrnu konserní a apoderá pa hasi esei, ta efektuá e akto legal di derecho privá ku ta basá riba e desishon ei. Minister di Finansa di e pais konserní ta tene un registro públiko di esei, ku por konsultá pa establecé un hende su kompetensia pa efektuá un sierto akto legal.

Konforme artíkulo 21, na ora di sera kontrato, solamente esnan ku e gobièrnu a apoderá pa hasi esei, i ta figurá den un registro públiko, por mara gobièrnu. Den kasonan insidental por duna un apoderashon por eskrito. Por ehèmpel, por resultá ku esei ta nesario den un kaso den korte den kua mester yega na un areglo ku konsekuensia finansiero. Pa siudadanonan i sektor empresarial ku ta sera kontrato, ta importante pa nan por konfia ku e kontrato solamente ta keda sin mara gobièrnu si a sera e kontrato ku personanan ku no ta e apoderadonan inkluí den e registro públiko òf un persona ku un apoderashon por eskrito manera indiká aki riba. Esei ta duna e siudadano i empresanan mas klaridat i seguridat ku den un sistema den kua nan mester warda te despues ku a sera e kontrato pa nan sa si ta un kontrato ku ta mara a realisá. Pa e motibu ei no a opta pa un sistema den kua ta despues por realisá e forsa di obligashon, pa medio di ratifikashon.

Introdukshon di e registro públiko tin konsekuensia grandi pa siudadanonan i sektor empresarial. Ta importante pa nan averiguá ken ta outorisá pa mara e entidat konserní hurídikamente, promé ku nan sera un kontrato ku gobièrnu. Pa muestra nan riba e importansia ei, na entrada na vigor di e proyekto di lei aki e gobièrnan lo duna informashon ekstenso tokante funshonamentu di e registro. Konsiderando e importansia ei, a stipulá den artíkulo 21, párafo unu, ku publikashon di e registro ta tuma lugá riba website di Ministerio di Finansa.

Artíkulo 22

Den e konstelashon nobo, Kòrsou i Sint Maarten lo tin un kuenta na banko sentral di Kòrsou i Sint Maarten. Banda di esei nan por tin kuenta bankario na bankonan komersial tambe. Mester indiká un di e kuantanan ei komo e kuenta bankario prinsipal. Si e medionan disponibel di un pais no ta suficiente, Hulanda lo eliminá e saldonan negativo riba e kuenta bankario prinsipal via e banko sentral ya mensioná

Tradukshon no-ofisial di 'Memorie van Toelichting Rijkswet financieel toezicht Curaçao en Sint Maarten'.
Solamente e teksto ofisial na Hulandes manera publiká den 'Staatsblad' ta desisivo. No por derivá derecho for di e tradukshon aki.

riba un base diario. Riba e debe ku ta krea asina serka Hulanda, ta kobra interes. Esaki tambe ta konta ora ta hasi komparashon ku e normanan indiká den artíkulo 15.

Artíkulo 23

Pa e supervishon finansiero ta inkluí hinter e sektor kolektivo. Kompromisonan finansiero via entidatnan hurídiko ku ta pertenesé na un pais por ta di gran importansia pa nan posishon finansiero. Ora ta determiná si a surpasá e norma di peso di interes òf nò, ta tuma hinter e sektor kolektivo di e pais konserní na konsiderashon. Minister di Interior i Relashonnan den Reino ta determiná konhuntamente kiko ta pertenesé na e sektor kolektivo ei. Pa deskribí kiko ta pertenesé na e sektor kolektivo, ta hasi uso di e definishonnan ku Nashonnan Uní ta apliká pa estadístikanan internashonal (e asina yamá System of National Accounts). Den su esensia e definishon ta enserá ku ta konta un instituto komo pertenesiente na e sektor kolektivo, ora e entradanan ta bini prinsipalmente for di kobransanan kolektivo manera impuesto i premio. Si mas ku mitar di e entradanan ta bin for di merkado, e ora ei ta papia di un partido di merkado i no di un supdivishon di e sektor kolektivo. A apliká e método di aserkamentu aki pasobra normashon tin sentido solamente ora a determiná terminantemente ku kiko e normashon ta relashoná; e definishonnan mester ta bon kla.

Artíkulo 24

Pa evaluashon di e situashon finansiero di un pais, ta tuma hinter e sektor kolektivo na konsiderashon. Por sosodé ku ta surpasá e norma di peso di interes komo konsekuensia di desaroyonan den sektor kolektivo, siendo no e pais mes. Pa evaluá esei, no ta suficiente pa wak solamente e kuantanan anual di e pais konserní, pero mester wak informashon relevante tokante sobrá di e sektor kolektivo tambe. Artíkulo 24 ta kontené un prosedura ku mira riba e posibilidat ku ta surpasá e norma di peso di interes pa un sektor kolektivo. Den e cuadro ei e responsabilidat primario ta serka e gobièrnu konserní. Ofisina sentral di estadístika di Kòrsou, respektivamente Sint Maarten, ta suministrá e informashon relevante na e gobièrnu ei. Ofisina Sentral di Estadístika di Hulanda ta duna konseho den e proseso aki. Na nan turno e gobièrnunan ta informá e Kolegio, i e ora ei nan mester indiká, si ta nesesario, ki maneho mester apliká pa tene e peso di interes bou di kontròl. Si, na opinion di e Kolegio, un gobièrnu no ta eliminá un rísiko inminente sufisientemente, e Kolegio por hasi rekomendashon na e gobièrnu konserní tokante e medidanan ku mester tuma. Den e kaso mas ekstremo e Kolegio por hasi un rekomendashon na konseho di minister di Reino tokante un instrukshon ku por duna. Ku mira riba esei a deklará artíkulo 13, párafo dos, seis i shete igualmente aplikabel. Si duna un instrukshon den konekshon ku esei, e instrukshon mester ta dirigí pa kontrarestá ekseso di e norma di peso di interes.

Artíkulo 25

Den kasonan eksepsional por tin motibu pa desviá for di e proyekto di lei aki. E ora ei ta konserní partikularmente e normanan indiká den artíkulo 15. Den esaki ta stipulá a base di kiko e Kolegio ta evaluá un presupuesto. Den kaso di un desaster natural òf un otro evento ekstraordinario, sinembargo, por ta nesesario pa e gobièrnu tuma desishon tòg, desviando for di e kriterionan stipulá, kousando un desviashon for di e normanan ei. Punto di salida ta ku e gobièrnu konserní ta yega na un akuerdo ku konseho di minister di Reino. Si den kasonan urgente no por warda riba esei, ta suficiente pa konsultá presidente di konseho di minister di Reino. Si no ta posibel pa haña kontakto kuné, e gobièrnu por tuma e medidanan nesesario independientemente.

Artíkulo 26

Den artíkulo 26 ta regulá protekshon legal, hasiendo apelashon na Korona posibel. Esei ta krea posibilidat di apelashon na Korona kontra instrukshonnan ku a duna a base di e proyekto di lei aki i kontra desishonnan tokante terminashon òf limitashon, òf nò, di e supervishon regulá den e proyekto di lei aki.

Artíkulo 26 ta kontené e garantianan nesesario pa kalidat di e protekshon ku ta ofresé e gobièrnunan den cuadro di e apelashon riba Korona bou di konsiderashon akinan. Konseho Konsultativo ta formulá un konseho den forma di un proyekto di dekreto real. E Konseho ta duna e gobièrnu konserní oportunidat pa nan tend'é den cuadro di preparashon di e konseho, i un biaha mas ora pidi e Konseho pa konsiderá e proyekto mas aleu.

Ku e garantianan inkluí den párafo nuebe te ku diesun, ta limitá e posibilidat pa Korona tuma un desishon ku ta desviá di e proyekto di dekreto - e asina yamá baimentu kontra – supstansialmente. Párafo dies ta stipulá ku lo no bai kontra te asina leu ku e konseho di Konseho Konsultativo di Reino ta eksklusivamente basá riba motibunan di legitimidat. Ke men, ku riba e punto ei semper lo sigui rekomendashon di e Konseho. Pa loke ta sobrá, ta solamente den kaso di motibunan masha pisá

Tradukshon no-ofisial di 'Memorie van Toelichting Rijkswet financieel toezicht Curaçao en Sint Maarten'. Solamente e teksto ofisial na Hulandes manera publiká den 'Staatsblad' ta desisivo. No por derivá derecho for di e tradukshon aki.

relashoná ku e supervishon regulá den e dekreto aki, lo bai kontra. Ki motibunanan esei nan lo ta konkretamente, práktika lo mester muestra. Seriedat di e dudanan di minister tokante e proyekto di dekreto, respektivamente e proyekto mas detayá, lo bini dilanti tambe den e korespondensia ku e Konseho tokante e petishon pa tuma e proyekto na konsiderashon mas aleu, i tambe den e proseso di argumentashon, si yega asina leu, pa bai kontra. Pa evitá mal kompromedimento a inkluí den párafo dies sí, ku e argumentonan pa bai kontra mester ta relashoná ku e supervishon regulá den e proyekto di lei aki.

Un otro garantia ta, ku lo mara e posibilidat di e asina yamá baimentu kontra ei, na sierto término. Banda di esei, den kaso ku tin intenshon di bai kontra, promé lo mester konsultá ku Konseho Konsultativo un biaha mas pa medio di un petishon argumentá. Si ta bai kontra, mester publiká, huntu ku e desishon riba e apelashon, e motibunanan pa bai kontra, i tambe e rekomendashonnan di e Konseho ku ta den konsiderashon den e kuadro ei.

Den párafo diesdos ta sigurá ku a base di Ordenansa Nashonal di Hustisia Atministrativo i Lei general tokante derecho atministrativo no por bai korte kontra desishonnan a base di e lei di reino aki.

Artíkulo 27

Den e artíkulo aki ta regulá posibilidat di un provishon provishonal.

Artíkulo 28

Meta di e Dekreto di supervishon finansiero temporal di Antia Hulandes, Kòrsou i Sint Maarten ta pa sigurá, pa medio di artíkulo 32 di e dekreto ei, ku na Antia Hulandes i e teritorionan insular di Kòrsou i Sint Maarten tin regulashon na vigor riba tereno di corporate governance, ku ta kumpli ku normanan aseptá internashonalmente.

Artíkulo 28 di e proyekto di lei di reino bou di konsiderashon awor aki, ta konfirmá ku pa e paisnan Kòrsou i Sint Maarten tambe mester tin e tipo di regulashon ei na vigor.

Artíkulo 29

Despues di entrada na vigor di e proyekto di lei aki, durante algun aña ainda lo no por fiha e norma di peso di interes di e manera definí den artíkulo 1. Echo ta ku komo ta paisnan nobo ta envolví, ainda no tin entrada realisá durante e tres añanan ku ta presedé e aña den kua ta entregá e presupuesto. Ku mira riba esei, artíkulo 29 ta presentá un areglo transitorio. Den promé instansia ta sali solamente for di e entradanan presupuestá pa e aña koriente. Den e añanan siguiente ta inkluí e entradanan di e añanan ku a transkurí tambe, i te asina leu ku e entradanan realisá no ta konosí ainda, e entradanan ku tabata presupuestá pa e aña konserní, despues di tur kambio di e presupuesto ei. For di e di sinku aña despues di entrada na vigor di e proyekto di lei aki, e entradanan realisá pa e tres añanan anterior ta konosí i por apliká e norma di peso di interes, segun su definishon den artíkulo 1.

Artíkulo 30

Na entrada na vigor di e proyekto di lei aki, e Kolegio di supervishon finansiero lo no sigui funshoná. Lo bini un kolegio nobo ku lo kuminsá di nobo. E artíkulo aki ta krea un posishon inisial pa e kolegio nobo ei evaluá posishon finansiero di e paisnan. Mas lihé posibel despues di entrada na vigor di e dekreto aki, e gobièrnunan ta manda un kopia di e presupuesto pa e aña koriente pa e Kolegio. E Kolegio ta evaluá esei di mes manera ku den kaso di evaluashon regular.

Artíkulo 31

Den e promé dos párafonan di e artíkulo aki ta regulá pa kuenta di kua presupuesto e gastunan lo kore ku ta relashoná ku dunamentu di fianza di parti di Estado Hulandes manera indiká den artíkulonon 16 i 22. Den e kaso aki ta Kapítulo IV (Relashonnan den Reino) di e presupuesto di reino. Párafo tres ta fiha di ki manera ta rònt e saniamentu di debe ku a palabrá.

Artíkulo 33

Supervishon manera regulá den e proyekto di lei aki no ta un meta riba su mes. E ta dirigí pa pone e paisnan nobo funshoná di tal manera i organisá nan prosedura gubernamental di tal manera ku riba término supervishon ta bira superfluo. P'esei den artíkulo 33 a inkluí stipulashonnan tokante evaluashon, kontinuashon, limitashon i terminashon di supervishon. Supervishon mester promové ku strukturalmente e paisnan ta kumpli ku e normanan mensioná den artíkulo 15. Tambe mester ankra e normanan aki den propio legislashon di e paisnan.

Tradukshon no-ofisial di 'Memorie van Toelichting Rijkswet financieel toezicht Curaçao en Sint Maarten'.
Solamente e teksto ofisial na Hulandes manera publiká den 'Staatsblad' ta desisivo. No por derivá derecho for di e tradukshon aki.

Konseho di minister di Reino ta tuma e desishonnan tokante kontinuashon, limitashon òf terminashon di supervishon, despues di previo evaluashon. Un komishon konsistiendo di ekspertonan independiente ta hasi e evaluashon ei. E komishon ta konsistí di kuater miembro, inkluso e presidente. Konhuntamente, Hulanda, Kòrsou i Sint Maarten ta nominá e presidente pa nombramentu komo tal, i tambe kada un di nan un mas di e otro miembronan.

Sinku aña despues di entrada na vigor di e proyekto di lei aki, lo disidí pa promé biaha riba kontinuashon, limitashon òf terminashon di supervishon. Tanten ku no a terminá e supervishon kompletamente, despues di esei mester tuma un desishon atrobe porloménos kada tres aña. A base di un konseho di tal índole di e komishon di evaluashon òf un petishon argumentá di Kòrsou òf Sint Maarten, konseho di minister di Reino por disidí pa un periodo mas kòrtiku ku e tres aña ei. Mester argumentá desishonnan pa mantené un periodo di tres aña.

Ta tuma e desishonnan tokante kontinuashon, limitashon òf terminashon di supervishon pa Kòrsou i Sint Maarten separadamente. Solamente mensionando argumento válido, konseho di minister di Reino por desviá for di e konseho di e komishon di evaluashon, a base di motibunan tumá for di e normanan mensioná den artíkulo 15 di proyekto di lei aki. Protekshon adishonal ta ku Kòrsou òf Sint Maarten por apelá na Korona kontra desishonnan tokante kontinuashon i limitashon, òf nò, di e supervishon. Promé ku duna konseho, e komishon di evaluashon ta tende gobièrnu di Kòrsou, respektivamente Sint Maarten. E komishon ta mensioná e opheshonnan aki i, den kasonan komun, ta duna e motibunan dikon no a kumpli ku esei.

Pa desishonnan tokante kontinuashon, limitashon òf terminashon di e supervishon, konseho di minister di Reino ta duna un opinion tokante e pregunta si strukturalmente ta kumpli ku e normanan mensioná den artíkulo 35 di e proyekto di lei aki. Den párafo diesun di artíkulo 33 a stipulá kon por kumpli strukturalmente ku e normanan ei.

Esei lo ta e kaso si durante porloménos e último tres añanan konsekutivo a kumpli kompletamente ku e normanan, i e normanan ei ta ankrá den propio legislashon tambe. Den su opinion e komishon di evaluashon ta tene kuenta ku sirkunstansianan ku por a stroba kumplimentu ku e normanan, te asina leu ku ta sirkunstansianan di kua no por duna Kòrsou, respektivamente Sint Maarten, mes falta. Tambe e komishon di evaluashon ta konsiderá den su evaluashon te kon leu e paisnan a kumpli ku e normanan di artíkulo 15 independientemente. Prueba di esei por bini di e konseho i relatonan ku e Kolegio a saka i di e instrukshonnan, si a duna, a base di e proyekto di lei aki.

Banda di un opinion tokante kontinuashon, limitashon òf terminashon di e supervishon, e komishon di evaluashon ta hasi, si ta nesesario, un rekomendashon tokante e momentu di e siguiente evaluashon. Den kasonan komun e komishon di evaluashon ta hasi rekomendashon tokante medidanan ku ta promové ku Kòrsou i Sint Maarten por kumpli ku e normanan i, si ta nesesario ku mira riba implementashon óptimo di e lei aki, tokante e supervishon ku mester ehersé. E último aki por ta motibu pa hasi uso di e posibilidat pa stipulá regla di maneho òf duna instrukshon general òf partikular, manera regulá den párafo kuater di artíkulo 4.

Den kaso ku e komishon di evaluashon ta di opinion ku no por terminá e supervishon, e ta duna su opinion tambe tokante e pregunta si por keda sin apliká un òf mas stipulashon di e lei aki, i ta kua.

Artíkulo 34

E lei ta drenta na vigor riba un momentu ku lo determiná pa medio di un dekreto real.

Esei lo ta mesun momentu ku esun riba kua artikulonan I i II di Lei di Reino tokante kambio di Statüt den konekshon ku desmantelashon di Antia Hulandes, drenta na vigor.

Artíkulo 35

Komo konsekuensia di artíkulo 33, un dado momentu lo no apliká e lei aki mas. Pa sigurá ku riba e momentu ei e lei a kaduká, lo deklará pa medio di dekreto real ku el a kaduká. Den práktika esei por ta mesun dekreto real a base di kua e supervishon eksistente ainda konforme e lei aki, lo no ta aplikabel mas.

Sekretario di estado di Interior i Relashonnan den Reino,
A. Th. B. Bijleveld-Schouten

Minister di Finansa,
W. J. Bos